

*Extension*

MEMO

TO: Dr. Mihran Agbabian  
FROM: Sona Hamalian  
RE: Extension Matters  
DATE: November 16, 1994

NOV 16 1994

NOV 16 1994

Thank you for your memo of November 14, 1994.

RE: Guest lecturers for the course "Democracy in Political Reform".  
I have conveyed your request to Mhaer Alahydoian.

Attached, a draft of a flyer regarding a panel discussion with guest lecturers for Lucig's portion of the course. In Lucig's case, the guests do not expect to be paid an honorarium.

The agreement with Mhaer was that we would pay him \$2,000 for a five week course (10 hours total). There was no commitment made to Lucig by me, since her agreement was with you. However, as I have indicated to you in a prior communication, Lucig has told me that she has checked with IREX, and that there would be no problem if she was to be paid an honorarium for the course she is now teaching.

RE: Simon Shahazizian. I agree with your evaluation, and I will check with the Ministry of Higher Education to find out more about his Center.

RE: Simultaneous translation for Extension courses. This is the first time that we've received negative comments. The interpreters we use, Lilit Mkrтчian and Vahe Caprielian, are the best interpreters in town. It had to do with Harry's style of teaching. This, being Harry's first experience with simultaneous translation, it was difficult for him to slow down or to speak clearly while lecturing. In addition, the Anthropology courses he taught were highly technical, and thus, the translated version was difficult to grasp. I tried to address this problem from day one, by having the interpreter meet with Harry for one hour prior to each lecture. Even that did not help.

Attached, a flyer on Substance Abuse. We could not schedule it for an earlier date, since Carol Ann was out of town. Unfortunately, AUA students will not be around to attend it. I have made it public and will announce it in the papers this week. Our Student Council members have been very helpful in disseminating the information among AUA students and among students in other universities.

Best! sona.

*Sona*

cc: Dr. Michael Kouchakdjian



AMERICAN UNIVERSITY OF ARMENIA  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ

## ՀԱՏՈՒԿ ԴԱՍԸՆԹԱՑՆԵՐԻ ԲԱԺԻՆԸ

կազմակերպում է դասախոսություն

ԱԼԿՈՀՈԼԻ ԵՎ ԹՄՐԱԴԵՂԵՐԻ ՉԱՐԱՇԱՀՈՒՄԸ

թեմայով

Դասախոս՝ Դոկտ. Քերոլ Էնն Նաջարյան

\*\*\*\*\*

Չորեքշաբթի, նոյեմբերի 23-ին, ժ. 3:00-ին  
Հայաստանի Ամերիկյան Համալսարանի  
փոքր դահլիճում / հինգերորդ հարկ/  
Երևան, Մարշալ Բաղրամյան 40

\*\*\*\*\*

Դասախոսության մասին

Դասախոսության նպատակն է հասարակությանը ավելի մոտիկից  
ծանոթացնել ալկոհոլի և թմրադեղերի չարաշահման հետևանքներին:

Դասախոսությունը կընթանա անգլերեն՝ հայերեն համընթաց  
թարգմանությամբ:

Լրացուցիչ տեղեկությունների համար խնդրում ենք գանգահարել  
27-33-70 կամ 27-16-58:

(ON AUA LETTERHEAD)

# UNIVERSITY EXTENSION

a course in

## Democracy in Political Reform

Presents

### A Panel Discussion

## On United States Policy and the 1994 Elections

#### Participants

The Honorable Harry <sup>J.</sup> Gilmore  
U.S. Ambassador to Armenia

Dr. John Quintus  
Public Affairs Officer  
U.S. Embassy, Armenia

Mr. Bob Paterson  
Political Affairs  
U.S. Embassy, Armenia

Moderated by Dr. Lucig H. Danielian

\*\*\*\*\*  
DECEMBER 1, ~~November 22~~, 1994  
Thursday, 5:30-7:30  
American University of Armenia  
Small Auditorium (fifth floor)  
40 Marshall Bargramian Street  
\*\*\*\*\*

The November 8, 1994 elections in the United States represent the most substantial change in the American Congress in forty years. The Republican Party has won the majority in both the Senate and the House of Representatives; Senator Bob Dole will become the new Majority Leader of the U.S. Senate and all Congressional Committees will be chaired by Republican Party members of Congress. President Bill Clinton is the leader of the Democratic Party. The panelists will make short presentations on the U.S. system of checks and balances and on the implications of the 1994 elections on U.S. policy. The presentations will be followed by a question and answer period.

DRAFT